IN THE CLAIMS

The text of all pending claims, (including withdrawn claims) is set forth below. Cancelled and not entered claims are indicated with claim number and status only. The claims as listed below show added text with underlining and deleted text with ~~strikethrough~~. The status of each claim is indicated with one of (original), (currently amended), (cancelled), (withdrawn), (new), (previously presented), or (not entered).

Please AMEND the claims in accordance with the following:

1. (Currently Amended) A system for translating an original sentence, comprising:

a translated word obtaining unit obtaining a plurality of translated words respectively corresponding to words composing an input original sentence from a translated word dictionary file;

a translation unit translating ~~an inputted~~the original sentence into a translated sentence by selecting ~~each~~a translated word to be used in the translated sentence from the plurality of translated words obtained by the translated word obtaining unit ~~previously translated documents respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected translated words~~;

a speech recognition unit recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~another~~other translated word matching the input~~inputted~~ pronunciation, from ~~the plurality of translated words except for the translated word selected by the translation unit~~among the translated words obtained by the translated word obtaining unit excepting for the translated word selected by the translation unit, and outputting the ~~selected another~~other translated word as a result of the speech recognition; and

a correction unit correcting the translated sentence translated by the translation unit by using the ~~selected another~~other translated word ~~outputted~~output from the speech recognition unit.

2. (Currently Amended) The system according to claim 1,

~~further comprising: a translated word dictionary file storage unit storing a~~wherein the translated word dictionary file ~~in which~~relates and registers both a word used in the original

sentence and a translated word for the word ~~are related and registered~~; and

the system further comprises:

an extraction unit extracting a translated word related to each word composing the original sentence ~~inputted~~input to the translation unit, wherein

said translation unit selects a translated word to be used in a translated sentence from a plurality of the translated words selected by the extraction unit, and

said speech recognition unit selects a translated word matching ~~to inputted~~the input speech pronunciation from a plurality of the extracted translation translated words ~~extracted by the extraction unit and~~that have not been selected by said translation unit.

3. (currently amended) The system according to claim 1, further comprising

an instruction input unit instructing said system to replace some translated word composing the sentence translated by said translation unit with another translated word or to correct the whole translated sentence,

wherein

when an instruction to correct the whole sentence translated by said translation unit is ~~inputted~~input to the instruction input unit, said speech recognition unit divides information indicating the ~~inputted~~input speech pronunciation and selecting a translated word matching the divided information from the plurality of translated words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit.

4. (Previously Presented) The system according to claim 1, wherein

when there is a translated word related to the translated word outputted from said speech recognition unit in the translated words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the translated words not selected by said translation unit and the translated words outputted from said speech recognition unit.

5. (Previously Presented) The system according to claim 2, wherein

if there is a relationship between translated words registered in said translated word dictionary file, information indicating the fact is further registered, and

if information indicating that a translated word that corresponds to the word but has not

been selected by said translation unit has a relationship with the translated word outputted from said speech recognition unit is registered in said translated word dictionary file, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the translated word not selected by said translation unit and the translated word outputted from said speech recognition unit.

6. (currently amended) The system according to claim 1, wherein when a part of speech of the other translated word ~~outputted~~output from said speech recognition unit differs from a part of speech of a the translated word to be replaced before the correction, said correction unit re-translates using the other translated word the whole translated sentence ~~inputted~~input to the translation unit~~, using the translated word inputted to said speech recognition unit~~.

7. (currently amended) The system according to claim 6, wherein if the part of speech of the other translated word ~~outputted~~output from said speech recognition unit coincides with the part of speech of the translated word to be replaced before the correction, said correction unit partially replaces some translated word composing the sentence translated by said translation unit, with the other translated word ~~outputted~~output from said speech recognition unit.

8. (Previously Presented) The system according to claim 1, further comprising

a category determination unit determining a category to which a topic of the original sentence inputted to said translation unit belongs, based on contents corrected by said correction unit,

wherein when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a translated word that is frequently used in the category determined by said category determination unit.

9. (Previously Presented) The system according to claim 8, further comprising

a translated word category information file storage unit storing a translated word category information file in which information indicating a category in which a translated word for a word used in an original sentence is frequently used is registered,

wherein said category determination unit determines a category in which a translated word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the translated word category information file.

10. (Previously Presented) The system according to claim 2, further comprising:

a category determination unit determining a category to which a topic of an original sentence inputted to said translation unit belongs,

wherein

information indicating a category in which a translated word registered in the translated word dictionary file is frequently used is further registered in the translated word dictionary file,

said category determination unit determines a category in which a translated word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the translated word category information file, and

when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a translated word that corresponds to a word used in the inputted original sentence, of a plurality of translated words registered in the translated word dictionary file if information indicating that the translated word is frequently used in a category determined by said category determination unit is registered in the translated word dictionary file.

11. (Currently Amended) A system for translating an original sentence, comprising:

a translation unit translating an ~~inputted~~input original sentence ~~from a document~~ into a translated sentence;

a translated word input unit inputting ~~another~~other translated word corresponding to one of words composing the original sentence in order to replace a translated word used in the translated sentence with the other translated word;

a part of speech determination unit determining whether a part of speech of the other translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word; and

a correction unit re-translating the whole original sentence ~~in order to correct~~correcting the translated sentence, by using the ~~inputted another~~other translated ~~word that has been inputted into the translated word input unit~~word, if ~~a~~according to the part of speech determination

the part of speech of the ~~inputted another~~other translated word differs from a~~the~~ part of speech of the translated word to be replaced with the ~~inputted another~~other translated word.

12. (currently amended) The system according to claim 11, wherein if the part of speech of the other translated word ~~inputted~~input to said translated word input unit coincides with the part of speech of ~~another~~the translated word to be replaced with the other translated word, said correction unit partially replaces some translated word, composing the sentence translated by said translation unit, with the other translated word ~~inputted~~input to the translated word input unit.

13-15. (Cancelled)

16. (Currently Amended) A method for translating an original sentence, comprising:

obtaining a plurality of translated words respectively corresponding to words composing an input original sentence, from a translated word dictionary file;

translating ~~an inputted~~the original sentence into a translated sentence by selecting ~~each~~a translated word to be used in the translated sentence from the obtained plurality of translated words~~from previously translated documents respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected translated words as a result of machine translation~~;

recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~another~~other translated word matching ~~inputted~~the input pronunciation, from ~~the plurality of translated words except for the translated word selected by the translation unit~~ among the obtained translated words excepting for the selected translated word and outputting the ~~another~~ other selected translated word as a result of the speech recognition; and

correcting the translated sentence ~~which is the result of the machine translation,~~ by using the ~~another~~other selected translated word ~~which is the result of~~output from the speech recognition.

17. (Currently Amended) A method for supporting translation of an original sentence, comprising:

translating an ~~inputted~~input original sentence ~~from a document~~;

inputting other translated word corresponding to one of words composing the original sentence in order to replace a translated word used in the translated sentence with the other translated word;

determining whether a part of speech of ~~another~~the translated word ~~to be inputted to replace a translated word of a translated sentence~~ differs from a part of speech of the translated word to be replaced with ~~another~~the other translation; and

re-translating the whole original sentence, using the ~~inputted~~other translated word if according to the part of speech determination the part of speech of ~~another~~ the other translated word ~~to replace~~ differs from the part of speech of athe translated word ~~before correction~~ to be replaced with the other translated word.

18. (Cancelled)

19. (Currently Amended) A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform ~~the processes,~~operations comprising:

obtaining a plurality of translated words respectively corresponding to words composing an input original sentence, from a translated word dictionary file;

translating ~~an inputted~~the original sentence into a translated sentence by selecting ~~each~~a translated word to be used in the translated sentence from the obtained plurality of translated words ~~from previously translated documents respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected translated words as a result of machine translation~~;

recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~another~~other translated word matching ~~inputted~~the input pronunciation, from among the obtained translated words excepting for the selected translated word ~~the plurality of translated words except for the translated word selected by the translation unit~~ and outputting the ~~another~~other selected translated word as a result of the speech recognition; and

correcting the ~~sentence~~ translated sentence ~~in the translation process,~~ by using the ~~selected another~~other selected translated word obtained in athe speech recognition process.

20. (Currently Amended) A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an ~~inputted~~input original sentence ~~from a document~~;

obtaining ~~another~~other translated word that replaces a translated word of athe original sentence translated in the translation process;

determining whether a part of speech of the other translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word; and

re-translating the whole original sentence, using the other translated word, ~~obtained in the translated word acquisition process if~~ according to the part of speech determination the ~~a~~ part of speech of the other~~another~~ translated word ~~obtained in the translated word acquisition process~~ differs from athe part of speech of the translated word to be replaced with ~~another~~the other translated word ~~in the replacement~~.

21. (Cancelled)

22. (Currently Amended) A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform ~~the processes,~~operations comprising:

obtaining a plurality of translated words respectively corresponding to words composing an input original sentence, from a translated word dictionary file;

translating ~~an inputted~~the input original sentence into a translated sentence by selecting ~~each~~a translated word to be used in the translated sentence from the obtained plurality of translated words~~from previously translated documents respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected translated words as a result of machine translation~~;

recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~another~~other translated word matching the input~~inputted~~ pronunciation, from ~~the plurality of translated words except for the translated word selected by the translation unit~~ among the obtained translated words excepting for the selected translated word and outputting the ~~another~~other selected translated word as a result of the speech recognition; and

correcting the translated sentence ~~translated in the translation process,~~ by using the

~~selected another~~other selected translated word obtained in a~~the~~ speech recognition process.

23. (Currently Amended) A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating ~~an inputted~~the input original sentence ~~from a document~~;

obtaining ~~another~~other translated word that replaces a translated word of a~~the original~~ sentence translated in the translation process;

determining whether a part of speech of the other translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word; and

re-translating the whole original sentence, using the other translated word, ~~obtained in the translated word acquisition process~~ if according to the part of speech determination the~~a~~ part of speech of ~~another~~the other translated word ~~obtained in the translated word acquisition process~~ differs from a~~the~~ part of speech of the translated word to be replaced with ~~another~~the other translated word ~~in the replacement~~.

24. (Cancelled)

25. (Currently Amended) A system for translating an original sentence, comprising:

translated word obtaining means for obtaining a plurality of translated words respectively corresponding to words composing an input original sentence, from a translated word dictionary file;

translation means for translating ~~an inputted~~the original sentence into a translated sentence by selecting ~~each~~a translated word to be used in the translated sentence from the plurality of translated words obtained by the translated word obtaining means~~from previously translated documents respectively corresponding to words composing the original sentence, and by combining the selected translated words~~;

speech recognition means for recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~another~~other translated word matching ~~inputted~~the input pronunciation, from ~~the plurality of translated words except for the translated word selected by the translation unit.~~ among the translated words obtained by the translated word obtaining means excepting for the translated word selected by the translation means and outputting the ~~another selected~~other translated word

as a result of the speech recognition; and

correction means for correcting the sentence translated by the translation means by using the ~~selected another~~other translated word ~~outputted~~output from the speech recognition means.

26. (Currently Amended) A system for translating an original sentence, comprising:

translation means for translating an ~~inputted~~input original sentence ~~from a document~~;

translation word input means for inputting ~~another~~other translated word when replacing a translated word used in the sentence translated by the translation means, with the other translated word;

part of speech determination means for determining whether a part of speech of the other translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word; and

correction means for re-translating the whole original sentence, using the other translated word, ~~inputted to the translated word input means~~ if a~~according to the part of speech determination means the~~ part of speech of ~~another~~the other translated word ~~inputted to the translated word input means~~ differs from a~~the~~ part of speech of a~~the~~ translated word to be replaced with ~~another~~the other translated word.

27. (Cancelled)